

中国地大物博，所以同一款街机游戏，在不同地区的叫法可能完全不同。又因为语言障碍，大家对游戏主角的各种称呼都是随性来，据各地习惯差异。就连最没悬念的街机版三国志(吞食天地2)，吃了没有文化的亏，也有一些叫错，例如夏侯惇(tun二声)、许褚(mian三声，日版口音)、淳于(干，字体问题)导。没错，说的就是在下。

下面具体盘点，八款街机游戏的名称和角色叫法差异：

1. 《恐龙快打》

正规叫法应是“恐龙新世纪”，但“恐龙快打”流传更广，而英文名《Cadillacs and Dinosaurs》直译应是“凯迪拉克与恐龙”，和游戏的两大元素：拉风的加长型跑车，遍地跑的恐龙，倒是相近。游戏过于火爆，湖北地区有根据年份命名“93快打”，而河南地界简称“快三”、“新快三”，福建地段有叫“四人快打”，反正都是突出节奏的一个“快”字。最极端，是用其中最热角色命名的“黄帽”，以及用其招式的命名“一劳飞”。其他非主流叫法有“恐龙保卫战”、“恐龙大二代”、“恐龙猎人”、“恐龙岛”，各位可按地区对号入座，最不能理解那些带数字几代的，那么恐龙1代是哪个呢？



3. 《龙王战士》

这款游戏在我们那边竟然叫《牛角武士》，可能接币的默认选择，玩到牛角的机会最多，大家印象深刻。除了官方叫法“龙王战士”，通常都叫“龙王”，也是英文名《The King of Dragons》的直译。5个主角，按照官译分别是：FIGHTER[战士]、CLERIC[牧师]、DWARF[矮人]、ELF[精灵]、WIZARD[巫师]。



最后分享几个好玩的，依然淳朴二连：“拿刀的、拿弓的、拿锤子的、拿棒子的、拿斧子的”，“绿娃儿、紫娃儿、红娃儿、白娃儿、矮子娃儿”。另有“黄人、蓝人、红人、白人、矮人”的划分，果然矮就是天然标识，不用区分。

4. 《快打旋风》

《快打旋风》在笔者老家那边叫“红人白人胖子”，还有叫“红白蛮”的，也是一个意思，流淌着土味气息。另外，早期的街厅把格斗的“街霸”也翻译为“快打旋风”，其实快打旋风最早就是街霸的续作，名字定为《街头霸王’89》，只是中途的项目变更。三个主角：科迪、凯、哈格，叫法一般是：白人、红人、胖子。当然后来大家熟悉了剧情，也叫哈格为“市长”、“老丈人”（女主杰西卡的爹地），具体还望大家补充。



6. 《落日骑士》

“落日骑士”也是英文名Sunset Riders的直译，开场背景就是夕阳落日下的四位骑马牛仔，直扣主题。但它经常和另一游戏“西部牛仔”搞混，名字也用后者。两作都是科乐美出品，玩法也相似，只是西部牛仔换成了卡通版的牛牛。四名主角：老大Steve(一副反派脸)、老二Bily、老三Bob、老四Cormano(穿民族服饰的墨西哥人)，这个倒没有争议，反正特征不明，按数字编号称呼就是.....





8. 《森林保护神》

森林保护神可谓小众中的小众，这款自来Taito公司、宣扬环保主题的“可抽打”游戏，也被叫做“森林保护者”、“森林卫士”，不过正常应该很难有人能叫出名字了。可选人物4个，除了正常的数字编号，也有按颜色的区分“红人、黄人、蓝人、灰人”。